

32001R1386

L 187/1

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

10.7.2001.

EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES REGULA (EK) Nr. 1386/2001**(2001. gada 5. jūnijs),****ar ko groza Padomes Regulu (EEK) Nr. 1408/71 par sociālā nodrošinājuma sistēmu piemērošanu darbiniekiem, pašnodarbinātām personām un viņu ģimenēm, kas pārvietojas Kopienā, un Padomes Regulu (EEK) Nr. 574/72, ar kuru nosaka izpildes kārtību Regulai (EEK) Nr. 1408/71****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

EIROPAS PARLAMENTS UN EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu, un jo īpaši tā 42. un 308. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu ⁽¹⁾, kas iesniegts pēc apspriešanās ar Migrējošo darba ņēmēju sociālā nodrošinājuma administratīvo komisiju,ņemot vērā Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu ⁽²⁾,saskaņā ar Līguma 251. pantā noteikto procedūru ⁽³⁾,

tā kā:

(1) Ir lietderīgi izdarīt dažus grozījumus Padomes Regulā (EEK) Nr. 1408/71 ⁽⁴⁾ un Padomes Regulā (EEK) Nr. 574/72 ⁽⁵⁾. Šie grozījumi ir saistīti ar izmaiņām, ko dalībvalstis ir veikušas savos sociālā nodrošinājuma tiesību aktos.

(2) Pēc Francijas valdības paziņojuma Padomes priekšsēdētājam par to, ka Regula (EEK) Nr. 1408/71 piemērojama abām Francijas papildu pensiju sistēmām ARRCO un AGIRC, ir lietderīgi atvieglot šīs regulas piemērošanu sistēmām, tās IV pielikuma C daļai un VI pielikumam pievienojot jaunus punktus, galvenokārt, lai ņemtu vērā šo sistēmu papildinošo raksturu salīdzinājumā ar pamata sistēmām un faktu, ka to piešķirtie pabalsti ir aprēķināti, ņemot par pamatu iegūtos pensijas aprēķina punktus neatkarīgi no pabeigtajiem laika posmiem.

(3) Ir lietderīgi precizēt, ka Austrijas likumos paredzētās īpašās atbalsta sistēmas pabalsti ir piešķirami saskaņā ar Regulas (EEK) 1408/71 III sadaļas 3. nodaļu.

(4) Ņemot vērā Eiropas Kopienas Tiesas 1998. gada 11. jūnija nolēmumu Lietā C-275/96 Kūsiervī pret Valsts apdrošināšanas iestādi (*Kuusijärvi v. Riksförsäkringsverket*) ⁽⁶⁾, būtu jāgroza VI pielikuma iedaļa "N. ZVIEDRIJA".

(5) Ir lietderīgi grozīt 34. panta 5. punktu Regulā (EEK) Nr. 574/72 nolūkā to nošķirt no 34. panta 4. punkta, lai tādējādi tas vairs neattiektos uz atmaksāšanas procedūru, ievērojot maksimālo apjomu gadījumos, kad izmaksas radušās, uzturoties tādā dalībvalstī, kura neparedz nekādas atmaksāšanas likmes.

(6) Ir jāgroza Regulas (EEK) Nr. 574/72 93. panta 1. punkts, lai ņemtu vērā Padomes Regulu (EK) Nr. 307/1999 ⁽⁷⁾, ar kuru Regula (EEK) Nr. 1408/71 tiek attiecināta arī uz studentiem.

(7) Pēc eiro ieviešanas 1999. gada 1. janvārī ir lietderīgi grozīt Regulas (EEK) Nr. 574/72 107. pantu.

(8) Nolūkā sasniegt darbaspēka brīvas aprites mērķi ir nepieciešami un lietderīgi ar Kopienas juridisku instrumentu, kas uzliek saistības un ir tieši piemērojams visās dalībvalstīs, grozīt noteikumus attiecībā uz sociālā nodrošinājuma sistēmu koordinēšanu.

(9) Izņemot 42. pantu, Līgums šīs regulas pieņemšanai neparedz citas pilnvaras kā tās, kas paredzētas 308. pantā,

⁽¹⁾ OV L 274 E, 26.9.2000., 113. lpp.⁽²⁾ OV L 367, 20.12.2000., 18. lpp.⁽³⁾ Eiropas Parlamenta 2001. gada 15. februāra atzinums (vēl nav publicēts *Oficiālajā Vēstnesī*) un Padomes 2001. gada 14. maija lēmums.⁽⁴⁾ OV L 149, 5.7.1971., 2. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1399/1999 (OV L 164, 30.6.1999., 1. lpp.).⁽⁵⁾ OV L 74, 27.3.1972., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1399/1999.⁽⁶⁾ [1998] ECR I-3419.⁽⁷⁾ OV L 38, 12.2.1999., 1. lpp.

IR PIENĒMUŠI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EEK) Nr. 1408/71 IIa, IV un VI pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas pielikumu.

2. pants

Ar šo Regulu (EEK) Nr. 574/72 groza šādi.

1. Regulas 34. panta 5. punktu aizstāj ar šādu:

“5. Gadījumā, ja uzturēšanās valsts tiesību aktos nav paredzētas atmaksāšanas likmes, kompetentā institūcija var veikt atmaksāšanu saskaņā ar tās pārziņā esošajām likmēm, un nav nepieciešama attiecīgās personas piekrišana. Atlīdzības summa nekādā gadījumā nepārsniedz faktiskos izdevumus.”

2. Regulas 93. panta 1. punktu aizstāj ar šādu:

“1. Faktisko summu pabalstiem natūrā, kas saskaņā ar regulas 19. panta 1. un 2. punktu piešķirti darbiniekiem un pašnodarbinātām personām, un viņu ģimenes locekļiem, kuru dzīvesvieta ir tajā pašā dalībvalstī, un pabalstus natūrā, kas piešķirti saskaņā ar regulas 21. panta 2. punktu, 22. pantu, 22.a pantu, 22.b pantu, 25. panta 1., 3. un 4. punktu, 26. pantu, 31. pantu, 34.a vai 34.b pantu, kompetentā institūcija atmaksā tai institūcijai, kura nodrošinājusi minētos pabalstus, kā atspoguļots minētās institūcijas uzskaitē.”

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Luksemburgā, 2001. gada 5. jūnijā

Eiropas Parlamenta vārdā —

priekšsēdētāja

N. FONTAINE

3. Regulas 107. pantu groza šādi:

a) tā 1. punktu aizstāj ar šādu:

“1. Piemērojot šādus noteikumus:

a) regulā: tās 12. panta 2., 3. un 4. punkts, 14.d panta 1. punkts, 19. panta 1. punkta b) apakšpunkta pēdējais teikums, 22. panta 1. punkta ii) apakšpunkta pēdējais teikums, 25. panta 1. punkta b) apakšpunkta priekšpēdējais teikums, 41. panta 1. punkta c) un d) apakšpunkts, 46. panta 4. punkts, 46.a panta 3. punkts, 50. pants, 52.b panta pēdējais teikums, 55. panta 1. punkta ii) apakšpunkta pēdējais teikums, 70. panta 1. punkta pirmā daļa, 71. panta 1. punkta a) apakšpunkta ii) punkts un b) apakšpunkta ii) punkta priekšpēdējais teikums;

b) izpildes regulā: tās 34. panta 1., 4. un 5. punkts,

konvertējot citā valūtā noteiktās summas, lieto konversijas likmi, ko aprēķinājusi Komisija un kam pamatā ir 2. punktā noteiktā bāzes laika posma Eiropas Centrālās Bankas publicētā valūtu maiņas kursa mēneša vidējā likme;”

b) panta 3. punktu svīturo.

3. pants

Šī regula stājas spēkā otrā mēneša pirmajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī.

Regulas 1. pantu, ciktāl tas attiecas uz grozījumiem IV pielikuma C daļas iedaļā “E. FRANCIJA” un Regulas (EEK) Nr. 1408/71 VI pielikumā, piemēro no 2000. gada 1. janvāra.

Padomes vārdā —

priekšsēdētājs

L. ENGQVIST

PIELIKUMS

Regulas (EEK) Nr. 1408/71 IIa, IV un VI pielikumu groza šādi:

1. Regulas IIa pielikuma iedaļā "O. APVIENOTĀ KARALISTE" c) un g) apakšpunktus aizstāj šādi:
 - "c) nodokļu atlaide strādājošo ģimenēm (1992. gada Akts par sociālajām iemaksām un pabalstiem, 123. iedaļas 1. panta b) punkts, 1992. gada (Ziemeļīrijas) Akts par sociālajām iemaksām un pabalstiem, 122. iedaļas 1. panta b) punkts, un 1999. gada Akts par nodokļu atlaidēm);"
 - "g) nodokļu atlaide invalīdiem (1992. gada Akts par sociālajām iemaksām un pabalstiem, 123. iedaļas 1. panta c) punkts, 1992. gada (Ziemeļīrijas) Akts par sociālajām iemaksām un pabalstiem, 122. iedaļas 1. panta c) punkts, un 1999. gada Akts par nodokļu atlaidēm."
2. Regulas IV pielikuma C daļas iedaļā "E. FRANCIJA" vārdu "neviens" aizstāj šādi:

"Visi pieteikumi par pensiju pabalstu vai apgādnieku zaudējuma pensiju saņemšanu saskaņā ar darbinieku papildu pensijas sistēmām, izņemot pieteikumus, lai saņemtu vecuma pensijas vai apgādnieku zaudējušā dzīvesbiedra pensijas saskaņā ar papildu pensiju sistēmu civilās aviācijas gaisa kuģu apkalpei."
3. Regulas VI pielikumu groza šādi:
 - a) iedaļu "E. FRANCIJA" groza šādi:
 - i) tās 3. punktu papildina ar šādu daļu:

"Iepriekšējie nosacījumi ir spēkā arī tad, kad citu dalībvalstu pilsoņiem piemēro noteikumus, kas ļauj Francijas darba ņēmējam, kurš strādā ārpus Francijas, brīvprātīgi pievienoties Francijas darba ņēmēju papildu pensiju sistēmai vai nu tiešā veidā, vai ar sava darba devēja starpniecību.";
 - ii) ar šādu punktu aizstāj 5. punktu:

"5. Lai aprēķinātu regulas 46. panta 2. punkta a) apakšpunktā minēto teorētisko summu, pamata vai papildu sistēmās, kur vecuma pensiju aprēķina, ņemot par pamatu pensionēšanās punktus, kompetentā institūcija par katru apdrošināšanas gadu, kas ir pabeigts saskaņā ar citas dalībvalsts tiesību aktiem, ņem vērā pensijas punktus, kas iegūti, dalot saskaņā ar tās tiesību aktiem iegūto pensionēšanās punktu skaitu ar šiem punktiem atbilstīgu gadu skaitu."
 - iii) pievieno šādu punktu:

"9. Francijas tiesību akti, kas piemērojami attiecībā uz darba ņēmēju vai bijušo darba ņēmēju, lai piemērotu regulas III iedaļas 3. nodaļu, uzskatāmi par piemērojamiem gan attiecībā uz pamata vecuma apdrošināšanas sistēmu (sistēmām), gan uz papildu pensijas sistēmu (sistēmām), kas attiecas uz konkrēto personu."
 - b) iedaļā "K. AUSTRIJA" pievieno šādu punktu:

"7. Šīs regulas piemērošanas nolūkā īpašo palīdzību, kas paredzēta 1973. gada 30. novembra Aktā par īpašo palīdzību ("Sonderunterstützungsgesetz"), uzskata par vecuma pensiju."
 - c) iedaļā "N. ZVIEDRIJA" 1. punktu aizstāj ar šādu tekstu:

"1. Regulas 72. panta piemērošanai personas tiesības uz vecāku pabalstu nosaka, ņemot vērā citā dalībvalstī pabeigtos apdrošināšanas laika posmus tā, it kā tiem pamatā būtu tas pats vidējo ienākumu apjoms kā Zviedrijas apdrošināšanas laika posmiem, kuros tie uzkrāti."